



Европейская конвенция о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Страсбург, 20 апреля 1959 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Преамбула

Правительства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами, убежденные в том,

что принятие общих правил в области взаимной правовой помощи по уголовным делам будет способствовать достижению этой цели,

считая, что такая взаимная помощь связана с вопросом о выдаче, который уже является предметом Конвенции, подписанной 13 декабря 1957 года,

согласились о нижеследующем:

Глава I – Общие положения

Статья 1

- 1 Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, самую широкую правовую помощь на взаимной основе в судопроизводстве в отношении преступлений, наказание за которые на момент просьбы о помощи подпадает под юрисдикцию юридических органов запрашивающей Стороны.
- 2 Настоящая Конвенция не применяется к задержанию, исполнению приговоров, а также к воинским преступлениям, которые не являются таковыми согласно обычному уголовному праву.

Статья 2

В помощи может быть отказано:

- a если просьба касается преступления, которое запрашиваемая Сторона считает политическим преступлением, преступлением, связанным с политическим преступлением, или финансовым преступлением;

- b если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенно важным интересам ее страны.

Глава II – Поручения

Статья 3

- 1 Запрашиваемая Сторона выполняет в порядке, установленном ее законодательством, любые поручения, касающиеся уголовных дел и направленные ей юридическими органами запрашивающей Стороны в целях получения свидетельских показаний или передачи вещественных доказательств, материалов или документов.
- 2 Если запрашивающая Сторона желает, чтобы свидетели и эксперты дали показания под присягой, то она специально об этом просит, а запрашиваемая Сторона выполняет эту просьбу, если только законодательство ее государства не запрещает этого.
- 3 Запрашиваемая Сторона может передать заверенные копии или заверенные фотокопии запрашиваемых материалов или документов, если только запрашивающая Сторона специально не просит о направлении ей оригиналов; в последнем случае запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для выполнения просьбы.

Статья 4

По специальной просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона указывает дату и место исполнения поручений. Официальные и заинтересованные лица могут присутствовать при исполнении поручений, если на то имеется согласие запрашиваемой Стороны.

Статья 5

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может, в момент подписания настоящей Конвенции или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, оставить за собой право исполнять поручения в отношении розыска или наложения ареста на имущество при соблюдении одного или нескольких из следующих условий:
 - a преступление, с которым связано поручение, наказуемо как по закону запрашивающей Стороны, так и по закону запрашиваемой Стороны;
 - b преступление, с которым связано поручение, является в запрашиваемой стране преступлением, в связи с которым предусматривается выдача;
 - c исполнение поручения не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.
- 2 Когда Договаривающаяся Сторона делает заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, любая другая Сторона может применить правило взаимности.

Статья 6

- 1 Запрашиваемая Сторона может отсрочить передачу запрашиваемых предметов, материалов или документов, если указанные предметы, материалы или документы требуются ей в связи с осуществляемым уголовным судопроизводством.

- 2 Любые предметы, а также оригиналы материалов или документов, переданные во исполнение поручений, возвращаются запрашивающей Стороной запрашиваемой Стороне в максимально короткие сроки, если последняя не отказывается от них.

Глава III – Вручение повесток и судебных постановлений явка свидетелей, экспертов и обвиняемых

Статья 7

- 1 Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение повесток и судебных постановлений, которые передаются ей для этой цели запрашивающей Стороной.

Вручение может быть произведено путем простой передачи повестки или постановления адресату. Если запрашивающая Сторона специально об этом просит, то вручение производится запрашиваемой Стороной в порядке, установленном ее законодательством для аналогичных документов или в особом порядке, совместимом с таким законодательством.

- 2 Факт вручения подтверждается распиской, датированной и подписанной адресатом, или заявлением запрашиваемой Стороны о том, что вручение состоялось, с указанием формы и даты вручения. Соответствующий документ незамедлительно направляется запрашивающей Стороне. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны подтверждает, что вручение произведено в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. При невозможности вручения причины незамедлительно сообщаются запрашиваемой Стороной запрашивающей Стороне.
- 3 Любая Договаривающаяся Сторона может при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, просить о том, чтобы повестка для вызова обвиняемого, находящегося на ее территории, передавалась ее компетентным органам за определенное время до установленной даты явки. Это время указывается в вышеупомянутом заявлении и не может превышать 50 дней.

Это время учитывается при определении даты явки и при передаче повестки.

Статья 8

Свидетель или эксперт, который не ответил на повестку, о вручении которой просила Договаривающаяся Сторона, не может, даже если она содержит предупреждение о санкциях, быть подвергнут какому-либо наказанию или применению меры пресечения, если только впоследствии он добровольно не окажется на территории запрашивающей Стороны и вновь не будет там должным образом вызван повесткой.

Статья 9

Денежные выплаты, включая суточные и транспортные расходы, возмещаемые свидетелю или эксперту запрашивающей Стороной, исчисляются от места его проживания по нормам, по крайней мере равным нормам, предусмотренным тарифами и правилами, действующими в стране, где должно состояться рассмотрение дела.

Статья 10

- 1 Если запрашивающая Сторона считает личную явку свидетеля или эксперта в юридические органы особенно необходимой, она указывает это в своей просьбе о вручении повестки, и запрашиваемая Сторона предлагает свидетелю или эксперту явиться в указанные органы.

Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону об ответе свидетеля или эксперта.

- 2 В случае, предусмотренном в пункте 1 настоящей Статьи, в просьбе или повестке указываются приблизительные размеры денежных выплат, а также возмещаемых транспортных расходов и суточных.
- 3 Если запрашивающая Сторона специально об этом просит, запрашиваемая Сторона может выдать свидетелю или эксперту аванс. Сумма аванса указывается в повестке и возмещается запрашивающей Стороной.

Статья 11

- 1 Лицо, находящееся под стражей, о личной явке которого в качестве свидетеля или для очной ставки просит запрашивающая Сторона, временно перелается на территорию, где должно состояться рассмотрение дела, при условии, что оно будет отправлено обратно в сроки, указанные запрашиваемой Стороной, и при соблюдении положений Статьи 12 в той мере, в какой они применимы. В передаче может быть отказано:
 - a если лицо, находящееся под стражей, не дает на это согласие;
 - b если его присутствие необходимо для уголовного судопроизводства, осуществляемого на территории запрашиваемой Стороны;
 - c если передача может продлить его содержание под стражей; или
 - d если есть другие веские основания не передавать его на территорию запрашивающей Стороны.
- 2 С учетом положений Статьи 2 в случае, предусмотренном в предыдущем пункте, транзитная перевозка лица, находящегося под стражей, через территорию третьего государства - Стороны настоящей Конвенции разрешается на основании ходатайства с приложением всех необходимых документов, адресованных Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит.

Договаривающаяся Сторона может отказать в разрешении на транзит ее граждан.

- 3 Переданное лицо остается под стражей на территории запрашивающей Стороны и, в соответствующем случае, на территории Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит, если только Сторона, у которой запрашивается передача, не потребует его освобождения.

Статья 12

- 1 Свидетель или эксперт, независимо от его гражданства, представший по повестке перед юридическими органами запрашивающей Стороны, не подвергается уголовному преследованию или задержанию, или другим ограничениям его личной свободы на территории этой Стороны за деяния или по обвинениям, которые предшествовали его отъезду с территории запрашиваемой Стороны.
- 2 Лицо, независимо от его гражданства, представшее по повестке перед юридическими органами запрашивающей Стороны для ответа за деяния, на основании которых против него было начато судебное разбирательство, не подвергается уголовному преследованию или задержанию, или другим ограничениям его личной свободы за деяния или по обвинениям, которые предшествовали его отъезду с территории запрашиваемой Стороны и не указаны в повестке.

- 3 Иммунитет, предусмотренный в настоящей Статье, прекращается, если свидетель, эксперт или обвиняемый, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны в течение последующих 15 дней после того, как его присутствие более не требуется юридическим органам, остается, тем не менее, на этой территории или же возвращается на нее после отъезда.

Глава IV – Судебные материалы

Статья 13

- 1 Запрашиваемая Сторона передает выдержки из судебных материалов и информацию о них, запрашиваемые у нее юридическими органами Договаривающейся Стороны и необходимые для рассмотрения уголовного дела, в том же объеме, в каком они могли бы быть предоставлены ее собственным юридическим органам в аналогичном случае.
- 2 В любом случае, помимо случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи, просьба составляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством, правилами или практикой запрашиваемой Стороны.

Глава V – Процедура

Статья 14

- 1 Просьба о взаимной помощи должна содержать следующие данные:
 - a наименование органа, направляющего просьбу,
 - b предмет и причину просьбы,
 - c по возможности, сведения о личности и гражданстве соответствующего лица и
 - d если необходимо, фамилию и местопребывание адресата.
- 2 Кроме того, в поручениях, упомянутых в Статьях 3, 4 и 5, указывается определение преступления и содержится краткое изложение фактов.

Статья 15

- 1 Поручения, упомянутые в Статьях 3, 4 и 5, а также ходатайства, упомянутые в Статье 11, направляются Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны, и ответы на них возвращаются по тем же каналам.
- 2 В случаях, не терпящих отлагательства, поручения могут быть направлены непосредственно юридическими органами запрашивающей Стороны юридическим органам запрашиваемой Стороны. Ответы на них возвращаются вместе с соответствующими документами по каналам, указанным в пункте 1 настоящей Статьи.
- 3 Просьбы, предусмотренные в пункте 1 Статьи 13, могут быть направлены заинтересованными юридическими органами непосредственно соответствующим органам запрашиваемой Стороны, и ответы могут быть возвращены непосредственно этими органами. Просьбы, предусмотренные в пункте 2 Статьи 13, направляются Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны.

- 4 Передача просьб о взаимной помощи, помимо предусмотренных в пунктах 1 и 3 настоящей Статьи, и, в частности, просьб о помощи в проведении расследований до предъявления обвинения, может осуществляться непосредственно между юридическими органами.
- 5 В тех случаях, когда прямая передача разрешается на основании настоящей Конвенции, она может осуществляться через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).
- 6 Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы уведомить о том, что некоторые или все просьбы о помощи должны направляться ей по каналам, иным чем те, которые предусмотрены в настоящей Статье, или потребовать, чтобы в случае, предусмотренном в пункте 2 настоящей Статьи, копия поручения одновременно передавалась ее Министерству юстиции.
- 7 Положения настоящей Статьи не затрагивают положений двусторонних соглашений или договоренностей, действующих между Договаривающимися Сторонами, в которых предусматривается прямая передача просьб о помощи между их соответствующими органами.

Статья 16

- 1 При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей Статьи переводы просьб и прилагаемых документов не требуются.
- 2 Каждая Договаривающаяся Сторона может во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы сохранить за собой право потребовать, чтобы просьбы и прилагаемые документы направлялись ей вместе с переводом на ее родной язык или на один из официальных языков Совета Европы либо на один из языков, указанных ею. Другие Договаривающиеся Стороны могут применять принцип взаимности.
- 3 Настоящая Статья не затрагивает положений, касающихся перевода просьб или прилагаемых документов, содержащихся в соглашениях или договоренностях, которые действуют или будут заключены между двумя или более Договаривающимися Сторонами.

Статья 17

Свидетельские показания или документы, переданные в соответствии с настоящей Конвенцией, не требуют какого-либо удостоверения подлинности.

Статья 18

Если орган, получивший просьбу о взаимной помощи, не уполномочен ее выполнить, то он *ex officio* передает просьбу компетентному органу своей страны и информирует об этом запрашивающую Сторону по прямым каналам, если просьба направлена по этим каналам.

Статья 19

Должны быть сообщены причины любого отказа в предоставлении взаимной помощи.

Статья 20

При условии соблюдения положений пункта 3 Статьи 10 выполнение просьб о взаимной помощи не влечет за собой возмещения расходов, за исключением расходов, связанных с присутствием экспертов на территории запрашиваемой Стороны или перевозкой взятого под стражу лица, осуществляемой на основании Статьи 11.

Глава VI – Предоставление информации в связи с судебным разбирательством

Статья 21

- 1 Передача информации, предоставляемой Договаривающейся Стороной в связи с разбирательством дел в судах другой Стороны, осуществляется между заинтересованными министерствами юстиции, если только Договаривающаяся Сторона не воспользуется правом выбора, предусмотренным в пункте 6 Статьи 15.
- 2 Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о любых мерах, принятых ею на основании такой информации, и препровождает копию записи любого вынесенного решения.
- 3 Положения Статьи 16 применяются по отношению к информации, предоставляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.

Глава VII – Обмен информацией из судебных материалов

Статья 22

Каждая Договаривающаяся Сторона информирует любую другую Сторону обо всех приговорах и последующих мерах в отношении граждан этой последней Стороны, зафиксированных в судебных материалах. Министерства юстиции сообщают друг другу такую информацию, по крайней мере, один раз в год. Если соответствующее лицо считается гражданином двух или более других Договаривающихся Сторон, информация передается каждой из этих Сторон, если только это лицо не является гражданином Стороны, на территории которой оно было осуждено.

Глава VIII – Заключительные положения

Статья 23

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорку в отношении любого положения или положений настоящей Конвенции.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона, которая сделала оговорку, снимает ее, как только это позволят обстоятельства. Снятие оговорки осуществляется путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Договаривающаяся Сторона, которая сделала оговорку в отношении положения настоящей Конвенции, может настаивать на применении указанного положения другой Стороной лишь в той степени, в какой она сама согласилась с этим положением.

Статья 24

Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы определить, какие органы для целей настоящей Конвенции она будет рассматривать как юридические органы.

Статья 25

- 1 Настоящая Конвенция применяется к территориям метрополий Договаривающихся Сторон.
- 2 В отношении Франции она также применяется к Алжиру и заморским департаментам, а в отношении Италии она также применяется к территории Сомали под итальянской администрацией.
- 3 Федеративная Республика Германии может распространить применение настоящей Конвенции на землю Берлин путем уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 4 В отношении Королевства Нидерландов настоящая Конвенция применяется к его европейской территории. Нидерланды могут распространить применение настоящей Конвенции на Нидерландские Антильские острова, Суринам и Нидерландскую Новую Гвинею путем уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 5 По прямой договоренности между двумя и более Договаривающимися Сторонами и с соблюдением условий, изложенных в этой договоренности, применение настоящей Конвенции может быть распространено на любую территорию одной из этих Сторон, помимо территорий, упомянутых в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей Статьи, за международные отношения которой любая такая Сторона несет ответственность.

Статья 26

- 1 В соответствии с положениями пункта 7 Статьи 15 и пункта 3 Статьи 16 настоящая Конвенция в отношении стран, к которым она применяется, имеет преимущество перед положениями любых договоров, конвенций или двусторонних соглашений, регулируемыми взаимную правовую помощь по уголовным делам между любыми двумя Договаривающимися Сторонами.
- 2 Настоящая Конвенция не затрагивает обязательств, взятых в соответствии с условиями любой другой двусторонней или многосторонней международной конвенции, которая содержит или может содержать статьи, регулирующие конкретные аспекты взаимной помощи в данной области.
- 3 Договаривающиеся Стороны могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения о взаимной правовой помощи по уголовным делам лишь с целью дополнения положений настоящей Конвенции или содействия применению содержащихся в ней принципов.

- 4 В случае, если между двумя или более Договаривающимися Сторонами взаимная правовая помощь по уголовным делам осуществляется на основе единообразного законодательства или специальной системы, предусматривающей обоюдное применение на их соответствующих территориях мер взаимной помощи, эти Стороны, независимо от положений настоящей Конвенции, могут регулировать свои взаимоотношения в этой области исключительно в соответствии с таким законодательством или системой. Договаривающиеся Стороны, которые в соответствии с настоящим пунктом исключают возможность обоюдного применения настоящей Конвенции, соответственно уведомляют об этом Генерального секретаря Совета Европы.

Статья 27

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Настоящая Конвенция вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.
- 3 В отношении любого подписавшего настоящую Конвенцию государства, впоследствии ратифицировавшего ее, настоящая Конвенция вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

Статья 28

- 1 Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, получит единогласное одобрение членом Совета Европы, ратифицировавших настоящую Конвенцию.
- 2 Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после даты сдачи его на хранение.

Статья 29

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в той мере, в которой это ее касается, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 30

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членом Совета Европы и Правительство любого государства, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a наименованиях подписавших ее Сторон и сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о присоединении;
- b дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- c любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 5, пункта 3 Статьи 7, пункта 6 Статьи 15, пункта 2 Статьи 16, Статьи 24, пунктов 3 и 4 Статьи 25 или пункта 4 Статьи 26;

- d любой оговорке, сделанной в соответствии с пунктом 1 Статьи 23;
- e снятии любой оговорки в соответствии с пунктом 2 Статьи 23;
- f любом уведомлении о денонсации, полученном в соответствии с положениями Статьи 29, и о дате вступления в силу такой денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге двадцатого апреля одна тысяча девятьсот пятьдесят девятого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии настоящей Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.